

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 24

1 ומן (& from) בחר (after) יומתא (days) חמשה (five) נהת (descended) חנניא (Khanan-Yah) רב (High) (the orator) טרשילוס (Tertullus) רהמרא (with) ועם (& with) טרשילוס (Tertullus) רהמרא (the orator) כהנא (The Priest) עם (with) קשישא (The Elders) ועם (& with) טרשילוס (Tertullus) רהמרא (the orator) ואודעו (they informed) להנמונא (The Governor) על (concerning) פולוס (Paulus)

2 וכד (& when) אזקרי (he was called) אקף (beginning) הוא (he) טרשילוס (Tertullus) מקמרג (to accuse) לה (him) ואמר (said) (& said) בסונא (in abundance) דשינא (of tranquility) עמרין (we dwell) מטלתך (because of you) וחקתא (& excellent stability) סניאתא (much) הוי (is) לעמא (to people) הנא (this) בשקל (in receiving) טעךך (your care)

3 וכלן (& we all) בכל (in every) דוך (place) מקבלין (we receive) טיבותך (your grace) נציחא (Excellent) פילכס (Felix)

4 דלא (that not) דין (but) נלאיך (we may weary you) בסניאתא (with many things) בעא (beg) אנא (I) מנך (of you) דהשמע (to hear) למכיכותן (our lowliness) בפסקתא (briefly)

5 ואשכחן (we have found) ניר (for) לנברא (man) הנא (this) דאיתווי (who is) משהטנא (a corruptor) ומעיר (an arouser) שנושא (& an arouser) לבלהין (of tumult) לכלהין (to all of them) יהודיא (the Jews) דבכלה (who are in every) ארעא (land) רשא (the leader) הו (he is) ניר (for) דיולפנא (of the teaching) הנצריא (of The Nazarene)

6 ולהדיכלן (& our temple) צבא (he wanted) למסיבו (to defile) וכד (& when) אחרנידי (we seized him) בעין (we sought) הדונידי (to judge him) איך (according to) דבנמוסן (what is in our Law)

7 אתא (came) דין (but) לטיסכ (Lusias) כלירכא (The Chiliarch) ובקשרא (& with violence) סניא (great) מן (from) אידין (our hands) אעדיה (snatched him) ולךך (sent him) שורה (to you)

8 ופקד (& he commanded) לקמרגנדי (his accusers) דנאחון (to come) לוחך (unto you) ומשבח (& can) את (you) כד (when) דינא (question) אנא (you) לה (you) דנא (him) דהאלף (to learn) מנה (from him) על (concerning) כלהין (all) הליו (these things) דמקמרגין (of which we accuse) לה (him)

9 אייבו (cried out) דין (but) עלוהי (concerning him) אף (also) הנן (those) יהודיא (Jews) כד (as) אמרין (they were saying) דהליו ("These things") הכנא (so) אין ("are")

10 ורמו (and beckoned) הנמונא (The Governor) לפולוס (Paulus) דנמלל (to speak) וענא (& answered) פולוס (Paulus) ואמר (& said) מן (of) שניא (years) סניאתא (many) דיע (many) אנא (I) דאיתך (that you are) דינא (The Judge) דעמא (of nation) הנא (this) ומטל (& because of) הנא (this) חזיאתא (gladly) נפק (render) אנא (I) רוחא (a defense) על (for) נפשי (myself)

11 כד (as) משבח (may) אתא (you) למדע (know) דלית (it is not) לי (for me) יתיר (more) מן (than) תרעסר (twelve) יומין (days) דסלקת (since I came up) לאירשלם (to Jerusalem) למסנר (to worship)

12 ולא (neither) ואשכחני (did they find me) דממלל (that was speaking) אנא (I) עם (with) אנש (a man) בהיכלין (in the temple) ואפלא (nor) כנשא (a crowd) דכנש (that gathered) אנא (I) לא (not) בארעא (in their synagogues) ולא (neither) במדינתא (in the city)

13 ולא (neither) דנחון (has it come) משיא (to demonstrate) בארעא (into their hands) קדמוך (before you) על (concerning) מרם (anything) דהשא (of which now) מקמרגין (they accuse) לי (me)

14 ברם (yet) דין (but) הוה (this) מודא (confess) אנא (I) דבה (that in it) בהנא (in the same) יולפנא (doctrine) דאמרין (of which they speak) בה (of which they speak) פלה (in it) אנא (I) לאלהא (The God) דאבהי (of my fathers) כד (as) מוהימן (believe) אנא (I) לכלהין (all things) דכתיבין (which are written) בנמוסא (in The Law) ובנביא (in The Prophets)

15 וכד (& while) אית (have) לי (I) סברא (hope) על (upon) אלהא (God) אינא (which) דאף (so also) הנון (they) מסיבין (these things) מערח (preach) דעתידא (that there is going) דהוה (to be) קימותא (resurrection) דמן (of which is of) בית (the place) מוהא (of the dead) דכאנא (of the righteous) ודעוהא (of the evil)

16 מטל (because of) הנא (this) אף (also) עמול (labor) אנא (I) דהתארטא (that a conscience) וכינתא (pure) תהוי (may be) לי (to me) קדם (before) אלהא (God) וקדם (& before) בני (the sons) אנשא (of men) אמנאתא (always)

17 לשנין (years) דין (but) סניאן (many) אויתא (I have come) לוחך (to) בני (the children of) עמא (people) דיגלי (my) דאתל (to give) דחקתא (charity) ואקרב (& to offer) קורבנא (gifts)

18 ואשכחני (found me) הליו (these men) בהיכלא (in the temple) כד (when) מרכי (was purified) אנא (I) לא (not) עם (with) כנשא (the crowds) אפלא (neither) בשנושא (with a tumult)

19 אלא (but) אן (if) דשנשו (they stirred up) אנשין (people) יהודיא (the Jews) דאתו (who came) מן (from) אסיא (Asia) אילין (those) דולא (who obligated) הוה (are) דנקמון (to stand) עמי (with me) קדמוך (before you) ונקמרגין (& to bring charge) מרם (whatever) דאית (have) להון (they)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

20 או (or) הגון (they) הלין (these) נאמרין (let say) מנא (what?) אשכחו (they have found) בי (in me) סבלותא כבד (offense) כבד (when) קמת (I stood) קדם (before) כנשהון (their Council)

21 אלא (except) אן (only) היא (this) הוּא (one) מלתא (statement) דקעית (which I cried) כבד (when) קאם (stood) (I) בינתהון (in their midst) דעל (that) קימהא (the resurrection) דמיתא (of the dead) מוהדין (am judged) אגא (I) יומנא (today) קדמיכון (before you)

22 פילכס (Felix) דין (but) משל (because) דידע (knew) הוא (he) לה (it) לאורהא (way) הוּא (this) מלייאית (fully) תהי (he deferred) אמין (them) כבד (when) אמר (he said) דמא ("When" דאיתא (comes) כלירכא (The Chiliarch) שמע (shall hear) אגא (I) בינתכון ("between you")

23 ופקד (& he ordered) לקנטרונא (the Centurion) דנטריוהי (to guard him) לפולוס (Paulus) בניהא (at ease) ודלא (& that not) אנש (a man) מן (of) ידעוהי (his acquaintances) נחכלא (would be forbidden) דנהוא (to be) משמש (ministering) לה (to him)

24 ומן (& from) בתר (after) קליל (a few) יומתא (days) שורר (sent) פילכס (Felix) ודורסלא (& Dursila) אנתנה (his wife) דאיתיה (who) הוּא (was) יהודיחא (a Jewess) וקרו (& they called) לה (him) לפולוס (Paulus) ושמעו (& they heard) מנה (from him) על (concerning) הימנותא (the faith) דמשיחא (of The Messiah)

25 וכבד (& when) ממליל (he was speaking) עמהון (with them) על (of) זדיקוּתא (righteousness) ועל (& upon) קדישוּתא (holiness) ועל (& upon) דינא (judgment) דעתיד (that was going) אהמלי (to be fulfilled) דחלתא (was afraid) פילכס (Felix) ואמר (& he said) דהשא (now) זל (go) ואמתי (when) דנהוא (there is) לי (to me) אתרא (a place) אשרר (I shall send) בתרך (after you)

26 סבר (he had) הוּא (hoped) ניה (for) דשוּחא (that a bribe) מתייב (be given) הוּא (would) לה (to him) מן (by) פולוס (Paulus) משל (because of) הוּא (this) אף (also) אמוּנאית (continually) משדר (sending) הוּא (he was) מיתא (to bring) לה (him) וממליל (& speaking) עמה (with him)

27 וכבד (& when) מלי (were fulfilled) לה (to him) תרתין (two) שנין (years) אחרנא (the next) הנמוּנא (Governor) אהא (come) הוּא (was) לדוכתה (in his place) דמתקרא (who called) הוּא (was) פּרְקִיּוּס-פּהּסְטוּס (Porcius-Festus) פילכס (Felix) דין (but) אף (so) דנעבד (to do) טיבורא (a favor) ביהודיא (for the Jews) שבקה (he left him) לפולוס (Paulus) כבד (as) אסיר (a prisoner)

